

The Wind that Shakes the Barley

Editorial **Josepha Landes**

I sat within a valley green,
I sat there with my true love,
My sad heart strove the two between,
The old love and the new love, –
The old for her, the new that made
Me think of Ireland dearly,
While soft the wind blew down the glade
And shook the golden barley

,Twas hard the woeful words to frame
To break the ties that bound us
,Twas harder still to bear the shame
Of foreign chains around us
And so I said, „The mountain glen
I'll seek next morning early
And join the brave United Men!“
While soft winds shook the barley

While sad I kissed away her tears,
My fond arms ,round her flinging,
The foeman's shot burst on our ears,
From out the wildwood ringing, –
A bullet pierced my true love's side,
In life's young spring so early,
And on my breast in blood she died
While soft winds shook the barley!

I bore her to the wildwood screen,
And many a summer blossom
I placed with branches thick and green
Above her gore-stain'd bosom: –
I wept and kissed her pale, pale cheek,
Then rushed o'er vale and far lea,
My vengeance on the foe to wreak,
While soft winds shook the barley!

But blood for blood without remorse,
I've ta'en at Oulart Hollow
And placed my true love's clay-cold corpse
Where I full soon will follow;
And ,round her grave I wander drear,
Noon, night, and morning early,
With breaking heart whene'er I hear
The wind that shakes the barley!

Robert Dwyer Joyce
(1836–1883)

In der Ukraine tobt derzeit ein Angriffskrieg. Eine Zeit der Unterdrückung und Gewalt beschrieb auch der Dichter Robert Dwyer Joyce 1861 in seiner Ballade „The Wind that Shakes the Barley“: den Irischen Widerstandskampf gegen die Britische Vorherrschaft. Barley – Gerste, steht in seinem Werk zunächst für die nicht bezwingbare Kraft der Ähren, sich jeden Frühling aufs Neue aus der Erde zu recken.

Wie eng Korn und Krieg auch abseits der symbolischen Ebene verzahnt sind, zeigt sich an einer durch den Krieg gegen die Ukraine vor allem den Ländern Afrikas drohenden Hungersnot. Russland ist mit 75,5 Mio. Tonnen im Erntejahr 2021/22 der viertgrößte Weizenexporteur der Welt, die Ukraine folgt mit 33 Mio. auf Platz sieben, und beide versorgen maßgeblich die Länder des globalen Südens. Die Europäische Union ist zwar in puncto Korn, anders als wenn es um Gas geht, autark – wie am Beispiel Irlands und anderer früherer Konflikte jedoch zu sehen ist: Am Ende sitzen alle in einem Boot. Grund genug, der Funktionsarchitektur für die Verwertung von Getreide ein ganzes Heft zu widmen.